

ACORD

ÎNTRE

GUVERNUL ROMÂNIEI,

GUVERNUL REPUBLICII SLOVACE ,

CABINETUL DE MINISTRI AL UCRAINEI



GUVERNUL REPUBLICII UNGARE

PRIVIND

**ÎNFIINȚAREA BATALIONULUI MULTINAȚIONAL
DE GENIU**

Guvernul României, Guvernul Republicii Slovace, Cabinetul de Miniștri al Ucrainei și Guvernul Republicii Ungare (denumite în continuare “Părți”),

Subliniind importanța relațiilor militare multilaterale pentru întărirea păcii și stabilității în Europa,

Sprrijinind obiectivul stabilirii cooperării militare strânse, bazate pe respect reciproc,

Subliniind faptul că, în caz de dezastru, operațiunile de asistență în caz de dezastru ale Batalionului Multinațional de Geniu vor contribui semnificativ la limitarea pagubelor și a consecințelor,

Luând în considerare acordul de a coopera, așa cum a fost stipulat în “Declarația de Intenție pentru dezvoltarea cooperării militare”, semnată de miniștrii apărării din România, Ucraina și Republica Ungară la 15 ianuarie 1999 și Protocolul de la Întâlnirea de Lucru a miniștrilor apărării ai Părților, semnat la 26 mai 2000 la Ujgorod,

Au convenit următoarele:



ARTICOLUL I

Definirea termenilor

Pentru scopurile acestui Acord se vor aplica următorii termeni:

Dezastru – inundație sau altă situație cu urmări grave, cauzată de evenimente ecologice neprevăzute care pun în pericol sau prezintă o amenințare iminentă la adresa vieții, sănătății și proprietății.

ARTICOLUL II

Obiectiv

(1) Părțile vor înființa Batalionul Multinațional de Geniu (denumit în continuare “Batalion”), cu misiunea de bază de a asigura asistență populației civile locale și de a participa la eliminarea pagubelor în caz de dezastru în bazinul de recepție al râului Tisa.

(2) La cererea oricăreia dintre Părți, pe al cărei teritoriu se produce un dezastru natural sau unde există un pericol iminent al unui astfel de dezastru natural, Batalionul va participa la limitarea consecințelor dezastrului.

ARTICOLUL III

Autorități executive

Autoritățile executive vor fi ministerele apărării și statele majore ale Părților.

ARTICOLUL IV

Principii generale

(1) Acest Acord nu va afecta drepturile și responsabilitățile Părților care sunt stipulate în alte acorduri sau tratate internaționale.

(2) Această inițiativă comună:

a) nu este îndreptată împotriva vreunui terț și nu intenționează să stabilească nici o alianță militară îndreptată împotriva oricărui alt stat sau grup de state;

b) este în concordanță cu Programul Parteneriatului pentru Pace (PpP), al cărui obiectiv declarat este întărirea asistenței umanitare;

c) este transparentă și deschisă oricărui stat din regiune, capabil și doritor să participe în activitatea de cooperare a Batalionului în viitor.

(3) Toate deciziile legate de Batalion se vor întemeia pe consimțământul reciproc al Părților.



Articolul V

Cooperarea și procesul de luare a deciziilor

(1) Consultarea și procesul de luare a deciziilor vor avea loc la întâlnirile miniștrilor apărării precum și ale șefilor statelor majore sau reprezentanților lor.

(2) Grupul Director (SG), care cuprinde înalți reprezentanți ai ministerelor apărării și ai statelor majore, va decide asupra condițiilor de pregătire și de desfășurare a Batalionului.

(3) Grupul Multinațional de Lucru (MWG), care cuprinde experți tehnici ai ministerelor apărării, statelor majore, și statelor majore ale categoriilor de forțe armate, se va întruni și va sprijini activitatea Grupului Director nu mai puțin de două ori pe an sau ori de câte ori e necesar. El asigură un forum pentru negocieri legate de activitățile Batalionului și desfășurarea sa.

(4) Grupul Director va rezolva diferite aspecte tehnice și probleme referitoare la comanda Batalionului, posturile de conducere, structură,

echipament, instruire și pregătire, precum și la finanțarea executării activităților sale.

(5) De la data intrării în vigoare a acestui Acord, președinția Grupului Director va fi deținută prin rotație între Părți, în ordine alfabetică potrivit alfabetului englez, dacă Părțile nu au convenit altfel.

(6) Grupul Director își va defini structura, principiile de operare și aspectele procedurale. Activitățile sale interne vor fi reglementate de principiile de mai jos:

a) se va întruni în mod regulat la intervalele cerute de îndeplinirea propriilor funcțiuni și va răspunde unei cereri specifice a oricărei Părți sau a Președintelui Grupului Director cât mai repede posibil sau o dată pe an;

b) întâlnirile vor fi organizate de Partea care deține președinția. Această Parte își va asuma totodată responsabilitatea Secretariatului;

c) toate deciziile vor fi adoptate cu consimțământul Părților.

(7) Pentru discutarea problemelor specifice Grupul Director poate forma grupuri de lucru temporare, formate din experți care reprezintă Părțile.



ARTICOLUL VI

Compunerea, efectivul și operarea Batalionului

(1) Batalionul va fi compus dintr-un Comandament Multinațional și din contingente naționale. Părțile vor contribui cu un efectiv aproximativ similar și componente bazate pe structurile lor organizatorice naționale și în conformitate cu reglementările lor naționale.

(2) Efectivul contingentelor naționale din Batalion nu va depăși 200 de persoane, cu toate acestea, numărul personalului genistic de execuție nu va fi mai mic de 100. Contingentele naționale își vor păstra structura organizatorică națională și vor fi staționate pe teritoriul propriului stat.

(3) Contingentele naționale își vor îndeplini misiunea utilizând echipamentul propriu.

ARTICOLUL VII

Structura de comandă și control

(1) Comandantul contingentului, șeful statului major, ca și ofițerii superiori de stat major vor fi numiți de către fiecare dintre Părți.

(2) Contingentele naționale ale Batalionului de sub comanda multinațională vor rămâne de asemenea și sub comanda națională.

(3) Dacă Batalionul este desfășurat pe teritoriul oricăreia dintre Părți, această Parte va asigura Comandantul Batalionului. Comandanții contingentelor celorlalte Părți vor acționa în calitate de locțiitori ai comandantului de Batalion. Comanda Batalionului va include, de asemenea, ofițerii coordonatori desemnați, precum și ofițerii de legătură ai celorlalte Părți.

ARTICOLUL VIII

Pregătirea

(1) Batalionul va desfășura exerciții comune (de comandament sau cu trupe) o dată pe an pe teritoriul fiecăreia dintre Părți, prin rotație. Planurile și detaliile exercițiilor comune vor fi elaborate de Grupul de Lucru Multinațional și aprobate de Grupul Director.

(2) Pregătirea contingentelor naționale va fi responsabilitatea individuală a Părților.



ARTICOLUL IX

Finanțare și logistică

(1) În cazul desfășurării Batalionului, forța de muncă pentru asistența în caz de dezastru va fi asigurată gratuit.

(2) Părțile vor asigura sprijin financiar și logistic pentru contingentele naționale pentru a desfășura activități ce vor fi efectuate pe teritoriile lor.

(3) În cazul activităților comune sprijinul logistic al Batalionului va fi asigurat de Partea solicitantă, pe cheltuiala sa.

(4) Costurile sosirii și plecării în și din zona activității comune a Batalionului vor fi suportate de fiecare dintre Părți.

(5) În cazul unei asemenea desfășurări – pe teritoriul Părții solicitante – asigurarea resurselor necesare pentru primele trei zile este responsabilitatea individuală a fiecăreia dintre Părți. Logistica transportată de fiecare dintre Părți va fi stabilită în Acordul Tehnic.

(6) Partea solicitantă va asigura gratuit asistență medicală de urgență.

ARTICOLUL X

Aspecte legale

(1) Alte aspecte, ce nu sunt prezentate în acest Acord, vor fi subiect al termenilor și condițiilor stabilite de NATO/SOFA/PfP așa cum a fost adoptat la 19 iunie 1995 și în memorandumurile atașate acestuia, cu un accent special asupra aspectelor legate de trecerea frontierelor naționale, legea penală și plata pagubelor.

(2) Părțile vor simplifica trecerea frontierelor.

ARTICOLUL XI

Securitatea informațiilor

(1) Toate informațiile secrete schimbate în legătură cu prezentul Acord vor fi supuse protecției legale, în conformitate cu nivelul de clasificare stabilit de Partea emitentă și în conformitate cu legislația statului fiecărei Părți care primește astfel de informații.

(2) Părțile nu vor fi autorizate să dezvăluie informații secrete nici unui terț fără consimțământul prealabil scris al emitentului.

(3) Părțile vor asigura toate informațiile necesare pentru înființarea și desfășurarea Batalionului în interesul Părților.



ARTICOLUL XII

Participarea Batalionului în operațiuni de asistență în caz de dezastru

(1) Cu condiția unei cereri oficiale transmise prin canale diplomatice de către oricare Parte afectată de un dezastru sau amenințată de un dezastru iminent, Batalionul va fi desfășurat cu aprobarea autorităților competente și în conformitate cu legile interne ale Părților respective.

(2) Când comandantul Batalionului își asumă comanda, Comandamentul Multinațional și contingentele naționale vor fi desfășurate împreună cu echipamentul și mijloacele tehnice în zona periclitată, pentru a-și îndeplini misiunea conform cerințelor Părții care a solicitat asistență.

ARTICOLUL XIII

Soluționarea disputelor

În funcție de natura lor, toate disputele rezultând din sau legate de interpretarea și aplicarea acestui Acord vor fi soluționate de către Părți prin Grupul Director sau Grupul Multinațional de Lucru prin negocieri și consultări.

ARTICOLUL XIV

Măsuri de aplicare

Diferite detalii tehnice și chestiuni rezultând din îndeplinirea activităților privind Comandamentul Multinațional, posturile de conducere, structura organizatorică, echipamentul, instruirea, pregătirea, sprijinul logistic și financiar vor fi prevăzute în “Acordul Tehnic”, ce va fi încheiat între ministerele apărării ale națiunilor.



ARTICOLUL XV

Dispoziții finale

(1) Prezentul Acord va fi aprobat de fiecare Parte în conformitate cu reglementările legale interne. Acordul va intra în vigoare la 30 de zile după ce depozitarul primește ultima notificare de aprobare de la Părți. Națiunea unde Acordul este semnat va fi depozitarul Acordului.

(2) Acest Acord poate fi subiectul amendării conform consimțământului Părților. Un astfel de amendament poate fi propus prin canale diplomatice, în scris și va intra în vigoare conform prevederilor stabilite în paragraful 1 al acestui articol.

(3) Acest Acord va fi încheiat pentru o perioadă nedeterminată de timp.

(4) Acest Acord poate fi denunțat oricând, de către oricare dintre Părți. Notificarea de denunțare va fi trimisă în scris, prin canale diplomatice, depozitarului.

(5) Denunțarea își va produce efectele la 30 de zile după ce depozitarul a primit notificarea de denunțare. Depozitarul va informa toate Părțile de actul denunțării. După ce denunțarea și-a produs efectele, Acordul nu va fi aplicabil Părții care l-a denunțat, dar va rămâne în vigoare cu privire la toate celelalte Părți.

(6) Dacă Partea care denunță are plângeri sau obligații nesoluționate, ele vor rămâne în vigoare până ce vor fi rezolvate în conformitate cu prevederile acestui Acord, neținându-se seama de faptul că Acordul a fost denunțat.

(7) Dacă prezentul Acord nu mai produce efecte sau oricare dintre Părți denunță Acordul, prevederile din paragraful 2 al Articolului XI vor rămâne în vigoare.

(8) Națiunile care doresc să se alăture prezentului Acord o pot face potrivit consimțământului tuturor Părților și în conformitate cu toate prevederile Acordului.

Semnat la Budapesta, la 18 ianuarie 2002, într-un exemplar original în limba engleză.

Pentru
Guvernul Republicii Ungare

Pentru
Guvernul României

Pentru
Guvernul Republicii Slovace

Pentru
Cabinetul de Miniștri al Ucrainei

DOCUMENTUL ESTE CONFORM CU ORIGINALUL.

**ȘEFUL DIRECȚIEI INTEGRARE EUROATLANTICĂ ȘI RELAȚII
MILITARE INTERNAȚIONALE**
Colonel

Corneliu DOBRIN

